Quand les maisons avaient un nom

Vous vous êtes peut-être sentis interpellés par les noms que portent certaines maisons saint-martinoises ? L'association gasconne «Arrebisclam» nous révèle l'origine des principales appelations.

Pour faciliter la distribution du courrier, les maisons ont aujourd'hui un numéro, rigueur mathématique nécessaire sans doute, mais qui n'a pas le charme de la toponymie d'autrefois quand chacune avait un nom patois, disons gascon maintenant.

Plus de 200 noms répertoriés

Le plan cadastral, d'il y a quelques décennies, nous a permis de relever plus de deux cents noms de ces appellations très diverses qui vont de Alliot à Trouilh en passant par Arribere, Berguste, Berrouague, Bignaou, Cantegrouille, Capdubosc, Castelnaou, Cassebe, Courreyouns, Daouguen Estihouns, Factou, Gesta, Guiraout, Hicaube, Houn de Bosc, Iscardy, Jouanoutic, Laoudoun, Lahaurie, Lassey, Lesgau, Leplante, Lesbouyries, Mahos, Montauby, Moussehouns, Niorte, Nougue, Pachiou, Passedey, Portetenny, Sacailloun de le Pie, Saubeyres, Saussay, Tabarde, Tilh, ... pour ne citer que ces noms-là.

Avec l'aide de Bernard LASSALLE qui anime notre groupe de Gascon, et spécialiste de la langue d'Oc, nous avons essayé de retrouver l'origine de ces appellations patoises, tâche assez délicate à cause d'une orthographe parfois fantaisiste (le patois étant essentiellement une langue orale !) avec souvent l'impossibilité d'une ''francisation'' exacte.

Le règne végétal

Beaucoup de noms avaient heureusement un rapport avec la nature des lieux (champ, pré, jardin, lande ou forêt, route, sentier, fontaine, croisement...) ou avec la végétation (arbres, vigne, plantes diverses...) et parfois avec le métier des occupants (meunier, menuisier, forgeron)

Voici une partie des résultats de nos recherches (erreurs possibles), en espérant que des lecteurs intéressés nous feront part de leurs remarques et suggestions.

ARBIGNEAU ARVIGNE BIGNAOU vigne
ARRIBERE prairie humide
BALEICH plateau
BARADE talus de fossé.
BEHIC (bet hic) joli trou
BETBEDER belle vue.
BERROUAGUE verrue
CADILLON chaisier
CANTEGROUILLE chante grenouille
CASTELNAOU château neuf
CAZAMAYOU grande maison
CAPDUBOSC tête de bois
CHARPOULET serpolet.
CAPET petite tête ou chapeau
GESTAS genêt
GUIRAOUT coccinelle ou héron
LE HAOU le forgeron
LA HILLADE la famille
HOUN DE BOSC fontaine du bois
HOUNIDEY entonnoir
HOURCADE fourchée
HOURQUET petite fourche
LA HAURIE la forge
LANNEBASCAN lande du Basque
LAMOULIE le moulin
LOUSTAOUNAOU la maison neuve
MENUZE menuisier
PACHIOU lieu de pâturage
PEYRETS lieu pierreux
PRADILLON petit pré
PUNTET petit tertre.
VIDAOUGUEN lieu à clématite
TILH tilleul

Beaucoup de noms ont une origine qui nous échappe totalement. Nous les tenons à la disposition des lecteurs intéressés. Des exemples : BARCERY, CHICOU, DADOU, GUERUT, HONZAC, LAOUDOUN, LANSOLLES, LAPOURDY, LAURENCHOT, LAURENS, MARLATS, MINJOULET, PORTETENY, PRAUBA, SAUBEYRES, SOUSPESSE...

Contact :
Ginette Dutertre Tél. 05 59 56 11 89
ginette.andre.dutertre@wanadoo.fr